

O Sofonijaš

¹ Kada lav diña o RAJ le Sofonijaš akor, sar andre Judsko kralinelas o Jozijaš, le Amonoskro čhavo. O Sofonijaš sas čhavo le Kušiskro a ov le Gedalijoskro, ov le Amarijoskro a ov le Chizkijoskro.

Avela o baro Džives le Devleskro cholakro pre cali phuv

² O RAJ phenel:

„Calkom zničinava savoro,
so hin pre phuv.

³ Zničinava le manušen the le džviren,
zničinava le čiriklen pro ňebos the le riben
andro moros,
a the le modlen, angle save o nalače
manuša peren andro binos.

Zničinava savore nipen pre phuv,
phenel o RAJ.

⁴ „Miro vast nacirdava pro Juda
a the pre savoredžene, so bešen andro
Jeruzalem.

Pre kada than zničinava savoro,
soha pes služinel le Baaloske,
zničinava the lengre rašajen,
a khosava avri lengro nav pal e phuv.

⁵ Zničinava the olen, ko pes klañinen
le ňeboskre čercheñenge pro padi;
olen, ko pes klañinen a thoven vera pro RAJ,
ale palis thoven vera the pro Moloch;

6 olen, ko gele le RAJESTAR het,
 ko na roden le RAJES aňi pes ke leste na
 visaren.“

7 Aven čhit anglo RAJ, anglo Adonaj,
 bo o Džives le RAJESKRO hino pašes!
 O RAJ imar pripravindā e obeta;
 pošvecindā olen, kas vičindā.

8 „Andre oda Džives le RAJESKRA obetakro
 marava le rajen the le kralengre čhaven
 a the savoren, so keren o cudza zviki avre
 narodengre*.

9 Andre oda džives marava sakones,
 ko lašarel le devlen avke sar aver narodi†,
 a the olen, ko čoren a murdaren,
 hoj te pherdžaren o chramos peskre devlen-
 gro
 le čorde vecenca.

10 Andre oda džives,“ phenel o RAJ,
 „šunena andro Jeruzalem, hoj avel e vika
 pašal e Ribakri brana
 the o baro roviben pal e neveder sera le foroskri
 a andral o verchi šundōla e zorali rana.

11 Jojčinen savore, so bešen tele pro placos,
 bo savore kupci ena zničimen,
 savore, so važinen o rup, ena avrimurdarde.

12 Andre oda časos prerodava le lampenca o
 Jeruzalem
 a marava ole muršen, save hine spokojna
 korkore peha,

olen, ko peske andro jile phenen:

* **1:8** 1,8 E hebrejiko čhib: so uren o gada le cudze narodengre

† **1:9** 1,9 E hebrejiko čhib: ko prechučkeren o prahos (1. Sam 5,5)

- „O RAJ na kerela nič, aňi lačo aňi nalačo.“
 13 Lengro barvalipen ela občorardo
 a lengre khera ena zničimen.
 Ačhavena peske o khera, ale na bešena andre;
 sadzinena o viňici, ale na pijena lendar e
 mol.“
- 14 Pašes hin oda Džives le RAJESKRO, pašes a
 avel igen sig.
 Andro Džives le RAJESKRO šundola e bari
 dukh;
 mek the o zoralo maribnaskro murš visk-
 inela pharipnastar.
- 15 Oda ela o Džives le Devleskra choľakro,
 o džives le pharipnaskro the le cer-
 pišagaskro;
 sa ela zničimen a rozburimen,
 ela baro kalipen a zamračimen,
 ela pherdo chmari, pherdo kale chmari;
- 16 oda džives pes trubinela
 a vičinela andro mariben
 a džala pes pro ohradzimen fori
 the pro bare veži le muroskre.
- 17 „Bičhavava pro manuša ajso pharipen,
 hoj hmatinena le vastenca sar o kore,
 bo kerenas o bini anglo RAJ;
 lengro rat čulala avri andro prachos
 a lengre goja ena pre phuv sar hnojos.
- 18 Aňi lengro rup, aňi lengro somnakaj len našti
 zachraňinela
 andro Džives le RAJESKRA choľakro.“
 Leskri bari žjarlivost čala cali phuv sar jag,

bo ov kerela jekhwareste o koñec savore
manušenca pre phuv.

2

O Juda vičimen te kerel pokañje

- ¹ Zdžan tumen jekhetane, a aven ke godi,
tumen, narodona bi e ladž!
² Sigeder, sar pes ačhela oda, so hin avridino,
a o džives predžala sar o phus so hino
odphurdlo;
angloda, medik pre tumende avela e jagali choľi
le RAJESKRI,
sigeder, sar pre tumende avela o Džives le
RAJESKRA choľakro.
³ Roden le RAJES, savore pokorna manušale pre
phuv,
tumen, so dolikeren leskre prikazi.
Roden o spravodlišagos, roden e pokora,
či tumen naši varesar garuvena
andre oda Džives le RAJESKRA choľakro.

O sudos upral o narodi

Upral e phuv le Filištincengri

- ⁴ O foros Gaza ela omuklo
a o Aškalon ela calkom zničimen.
O Ašdod ela avritradlo pro dilos
a o Ekron ela avričhindo.
⁵ Vigos tumenge le Keretanenge, so bešen paš o
moros,
bo o lav le RAJESKRO hin pre tumende;
ó Kanaan, phuvije le Filištincengri:
Avke tut zničinava, hoj ňiko andre tu na
bešela.

6 E phuv pašal o moros ačhela sar pastvina,
 than prekal o pastjera the prekal lengre
 stadi.

7 Odi phuv ela olengri,
 ko ačhena te dživel andral o kmeños le
 Judaskro:

Ode pes pašinena a rači peske džana te pašlol
 andro aškaloňika khera,
 bo o RAJ, lengro Del, pes pal lende starinela
 a žehňinela lenge pale.

Upral o Moab the upral o Amon

8 „Šundom, sar o Moab dophenelas,
 a o Amončana asanas,
 sar poceneňenas mire manušen
 a sar pes lašarenas, hoj zalena lengri phuv.

9 Vašoda avke sar me dživav,“
 phenel o Nekzoraleder RAJ, o Del le
 Izraeloskro,

„o Moab doperela avke sar e Sodoma
 a o Amončana avke sar e Gomora,
 ačhela lendar o than la burinakro,
 e jama le loneskri the e pušta pro furt.
 Mire manuša, save ode predživena, zalena
 lengro barvalipen;
 ola, ko ačhena te dživel mire narodostar,
 zalena lengri phuv.“

10 Kavke ena marde vaš peskro baripen,
 hoj anenas pre ladž le manušen,
 so hine le Nekzoraleder RAJESKRE,
 a lašarenas pes pre lende.

11 O RAJ len daravela avri akor,
 sar zňičinela savore devlen pre phuv.

Avke savore narodi bandona anglal leste ode, kaj
hine,
sako andre peskri phuv.

Upral e Etiopija

12 „Tumen, Etiopčanale*,
merena tiš mira šablatar.“

Upral e Asirija

13 Nacirdela peskro vast pro severos
a zničnela e Asirija.

O foros Ninive ela telečhido
a omuklo sar pušta.

14 O stadi the savore dziva džviri peske ode
pašlona,
the o havranos the e sova peske bešena pre
leskre slupi.

Lengri vika šundola prekal o oblaki,
o triski ena pro prahos a o cedroskro kašt ela
telečhido.

15 Kada hin oda foros, so peske varekana
dživelas andro smirom
a phenelas peske: „Ča me som a ņiko nane
sar me!“

Savo strašno ačhila! Than le džvirenge!
Sako, ko predžala pašal leste,
lestar asala a sikavela pre leste namištes le
vasteha.

3

O binos the o sudos le Jeruzalemoskro

1 Vigos le zacate, meľarde foroske, so trapinel
peskre manušen!

* 2:12 2,12 E hebrejiko čhib: o Kušijci

- ² Le Devleskro hangos na šunel,
 o dovakeriben na prilel,
 pro RAJ pes na mukel,
 na kamel te avel pašes paš peskro Del.
- ³ Leskre vodci hine sar o choľamen levi,
 leskre sudci sar o vlki rači,
 save chan peskri korist a dži tosara na
 muken nič.
- ⁴ Leskre proroka hine barikane špekulanta;
 leskre rašaja melaren oda, so hin sveto,
 a calkom previsaren o zakonos.
- ⁵ O spravodljivo RAJ hino furt andre leste;
 ov šoha na kerel nisavo nalačipen.
 Sako tošara anel avri peskro čačipen pro sudos
 a džives so džives na preačhel,
 ale o nalačo manuš pes na ladžal nisostar.
- ⁶ „Zničindom o narodi;
 lengre zorale veži hine čhide tele.
 Zničindom lengre ulici,
 ňiko pal lende na phirel;
 lengre fori hine zamukle,
 nane ode manuša, ňiko ode na bešel.
- ⁷ Me mange gondolindom pal o Jeruzalem:
 „He, darala pes mandar
 a prilela miro dovakeriben!
 Te oda kerela, leskre khera na ena zničimen
 a nisave mire tresti pre leste na avena.’
 Ale leskre manuša igen kamenas te kerel o bini
 andre savoreste.
- ⁸ Vašoda užaren pre ma,“
 phenel o RAJ,
 „pre oda džives, sar uščava,
 hoj te svedčinar pro narodi.

Rozhodňindom man te skidel len upre,
 te anel o krališagi pre jekh than
 a te čhivel avri pre lende miri cholī –
 calī miri bari cholī.

Calo svetos ela zničimen
 la jagaha, mira cholaha.“

O Del pale odlela e ladž le Jeruzalemostar

9 „Akor žužarava o vušta le narodengre,
 hoj savore te lašaren o nav le RAJESKRO
 a te služinen leske jekhetane.

10 Pal oki sera le paňeskri andral e Etiopija,
 mange anena o dari mire roztradle manuša,
 save man lašaren.

11 Andre oda džives, Jeruzalemona,
 tut na ladžaha vaš ňisavo nalačhipen, so
 mange kerďal.

Lava tutar het savoren, so pes barikanes lašaren;
 imar šoha tut na hazdeha upre pre miro
 sveto verchos.

12 Ale mukava andre tu le manušen,
 so hine čore a slaba,
 a on pes mukena pro nav le RAJESKRO.

13 O Izraeliti, save ode ačhena te dživel,
 na kerena o nalačhipen,
 na vakerena o klamišagos
 a andre lengro muj na ena o falošna lava.

Chana peske andro smirom a pašlona;
 ňiko len na daravela avri.“

E radišagoskri gili

14 Gilav radišagoha, čhaje le Sionoskri,
 vičin zorales, Izraelona!

Thov baripen a radisaľuv cale jileha,
 čhaje le Jeruzalemoskri!

- 15 Bo o RAJ tut imar preačila te marel,
tradña het tire ñeprijafeñen.
O Kralis le Izraeloskro, o RAJ, hino tuha,
imar tut ma dara le nalačhipnastar.
- 16 Andre oda džives phenena le Jeruzalemoske:
„Ma dara tut, Sionona!
Te na slabisañon tuke o vasta!
- 17 O RAJ, tiro Del, hino tuha,
o zoralo hrđinas, savo zachrañinel.
Thovel andre tu baro baripen,
peskre kamibnaha tut del o nevo dživipen,
andro radišagos upral tute giñavela zorales.“
- 18 „Skidava upre le manušen,
so roven, bo našti dolikeren o inepi,
a vašoda hine andro pharipen
the andre ladž*.
- 19 Andre oda časos marava savoren,
so tut trapinenas.
Zachrañinava le bangen;
le zailen skidava upre.
Čerinava lengri ladž pre slava
a calo svetos len dela pačiv.
- 20 Andre oda časos tumen skidava upre;
andre oda ideos tumen anava khere.
Dava tumen baro nav, hoj tumen te lašaren
savore manuša pre phuv,
a dikhena, sar tumenge chudava pale te
žehñinel,“
phenel o RAJ.

* **3:18** 3,18 Na džanel pes presñe, so e hebrejiko čhib phenel.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849